

Porównanie tłumaczeń Mateusza 14:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	W owym — czasie usłyszał Herod — tetrarcha — wieść [o] Jezusie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	W tej porze usłyszał Herod tetrarcha wieść o Jezusie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym czasie tetrarcha Herod* ** usłyszał wieść o Jezusie. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	W ową porę usłyszał Herod tetrarcha słuch(y) (o) Jezusie,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	W tej porze usłyszał Herod tetrarcha wieść (o) Jezusie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym czasie tetrarcha Herod usłyszał wieść o Jezusie
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym czasie tetrarcha Herod usłyszał wieść o Jezusie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W on czas usłyszał Herod Tetrarcha, wieść o Jezusie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W on czas usłyszał Herod tetrarcha sławę o Jezusie
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W owym czasie doszła do uszu tetrarchy Heroda wieść o Jezusie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W tym czasie usłyszał tetrarcha Herod wieść o Jezusie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym czasie tetrarcha Herod dowiedział się o Jezusie
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy tetrarcha Herod usłyszał o Jezusie,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	W tym czasie doniesienie o Jezusie otrzymał tetrarcha Herod.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W tym czasie Herod, zarządca prowincji, dowiedział się o Jezusie

¹⁾ Chodzi o Heroda Antypasa (22 r. p. Chr.39 r. po Chr.), syna Heroda Wielkiego i brata Heroda Archelaosa, tetrarchę Galilei i Perei (od 4 r. p. Chr.), tj. władcę części królestwa Heroda Wielkiego.

²⁾ <x>480 8:15</x>; <x>490 3:1</x>; <x>490 13:31</x>; <x>490 23:7-8</x>; <x>510 4:27</x>; <x>510 12:1</x>; <x>510 13:1</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W tym czasie tetrarcha Herod usłyszał o Jezusie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На той час тетрарх Ірод почув про Ісуса
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	W owym stosownym momencie usłyszał Herodes, ten panujący z racji swej prapoczątkowości czwartej części kraju tetrarcha, ten słuch z zaświata Iesusa
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W tym czasie Herod Tetrarcha usłyszał wieść o Jezusie,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Mniej więcej w tym czasie sława Jezui dotarła do Heroda, władającego tym ob-szarem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W tym czasie Herod, władca okręgu, usłyszał wieść o Jezusie
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy Herod, zarządca prowincji, usłyszał wieści o Jezusie, rzekł do swoich dworzan: